

**Souvenirs
D'ailleurs
Rêves
D'ici**

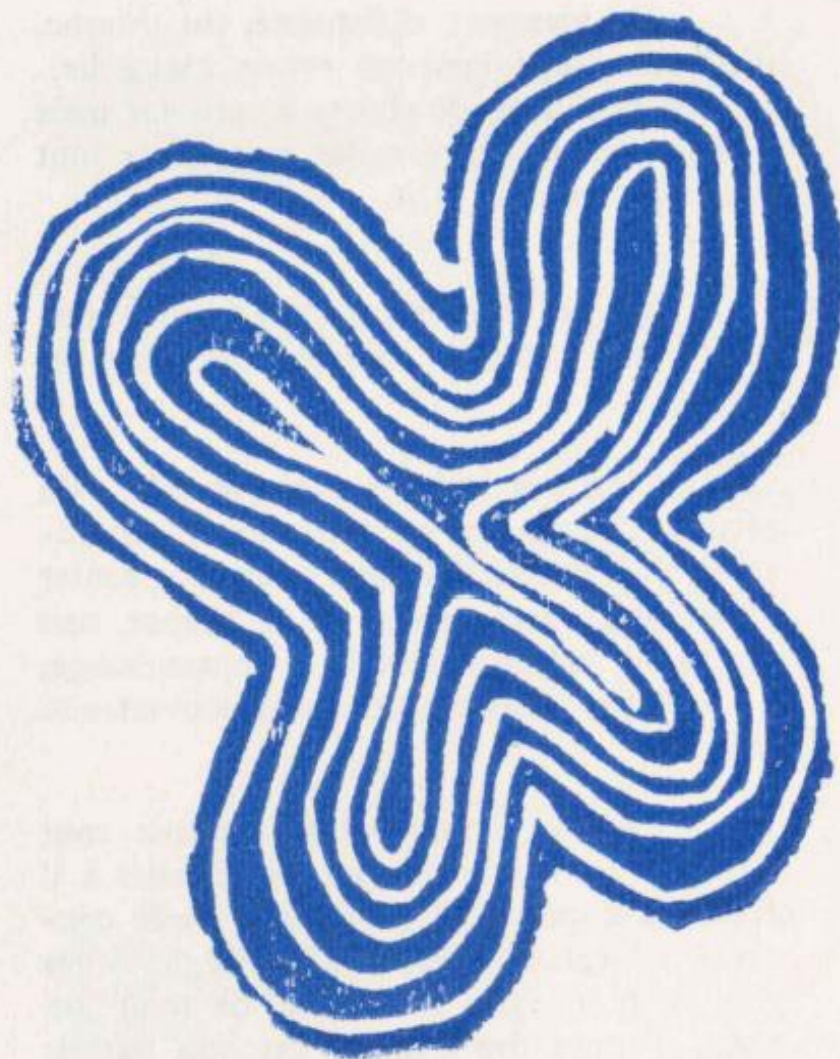
Sara
Salim
Mariame
Anar
Youssef
Anand
Herda
Ayinla
Herda

Achévé d'imprimer le premier
jour du printemps 2017 sur la
presse typographique centenaire
de l'association Jean Vodaine
à Metz.

Il a été tiré de cet ouvrage:

- 60 exemplaires en papier
balkis de Lana

- 10 exemplaires en velin
d'Arches et Fabriano ivoire.



Là-bas, chez moi

Je ne peux plus imaginer
ma vie en Albanie
Et pourtant c'est chez
moi.

je me souviens

Quand je faisais des bê-
tises et que je les cachais
à ma mère.

je me souviens

Quand j'étais petite et
que je jouais à cache-
cache avec ma meilleure
amie.

je me souviens

Quand je parlais avec
ma sœur dans ma belle
chambre.

L'Albanie c'est chez moi
Mais je ne peux plus
imaginer ma vie là-bas.

Herda

Avant

*Avant en Afghanistan,
je ne parlais pas
français.*

*J'ai appris à parler
français en France.*

*Dans mon pays, je
mangeais sur la terre*

*En France, je mange
sur une table.*

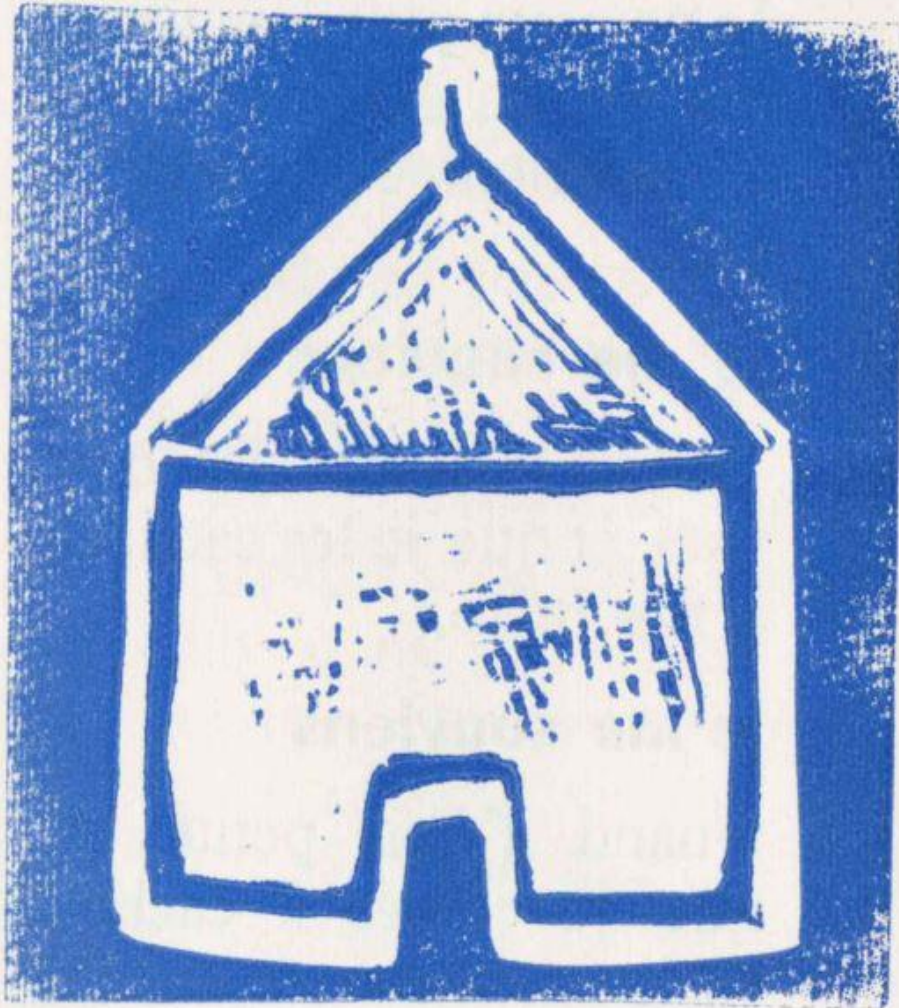
*Avant, en Afghanistan,
je faisais du taekwondo*

*En France, je ne fais
pas de sport.*

*En Afghanistan, les
filles et les garçons ne
vont pas dans la même
école.*

*En France, c'est
différent.*

Salim



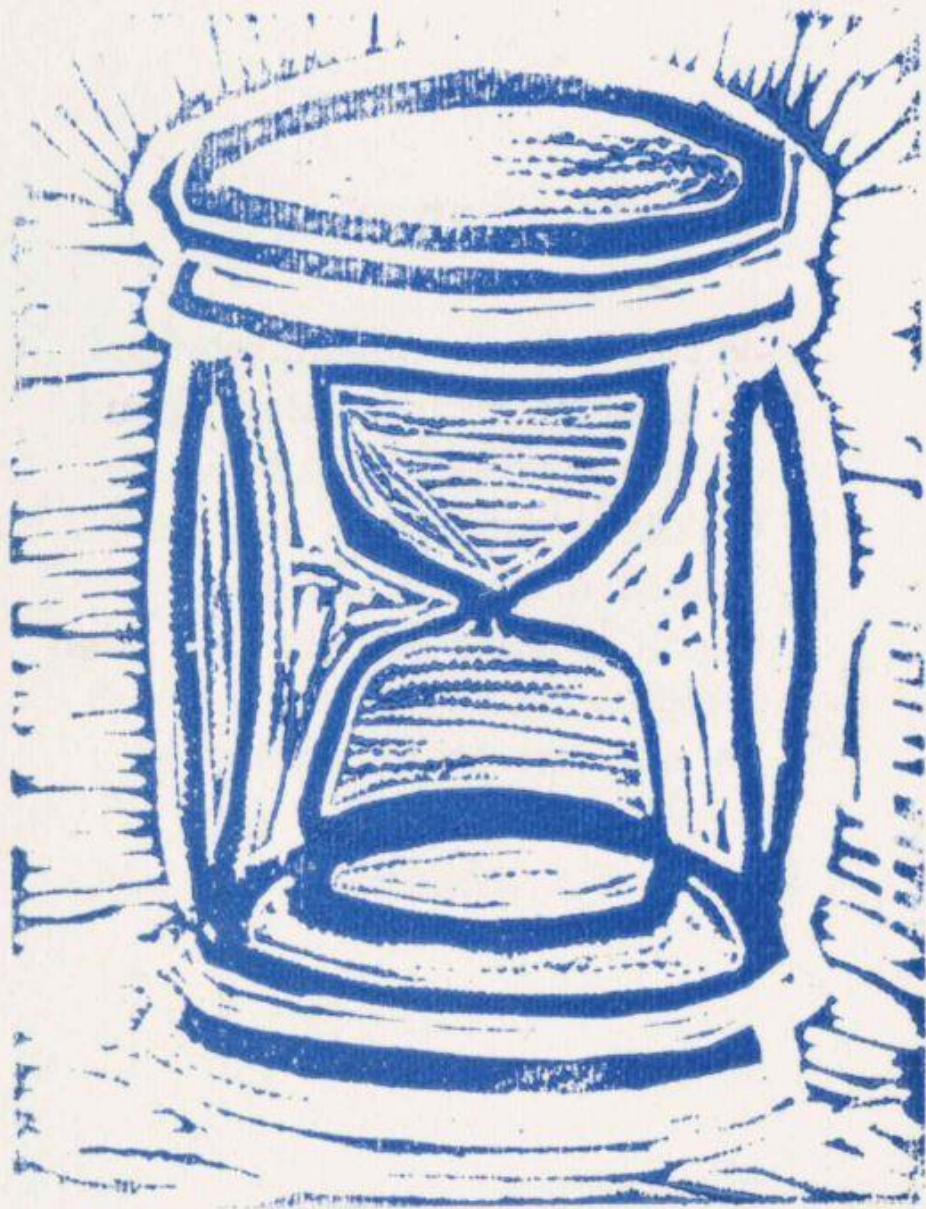
Ce jour-là

Ça a été un jour plein de larmes
Parce que j'ai dit «Au revoir»
Au lieu où j'ai grandi
Au revoir au lieu où j'ai habité
toute ma vie.

Ça a été un jour très triste,
Parce que j'ai laissé là tous mes
amis
Et mon enfance.

Mais ça a été un jour joyeux
aussi,
Parce que je vais commencer une
nouvelle vie,
Apprendre une nouvelle langue,
Découvrir d'autres gens.

Sara



L'ARRIVEE

Je suis arrivée en France
Le premier jour, il faisait chaud.
Je suis arrivée en France,
C'était le ramadan.
Je suis arrivée en France,
C'était le mois de juin et le soleil
brillait,
Je suis arrivée en France.

Mariame

L'ADAPTATION

En France, c'est difficile
de s'adapter aux autres.
Ils ne sont pas comme moi,
je me sens différent,
Nous sommes des contraires.
Je me suis fait des amis,
Seulement quelques-uns que
j'aime.
Tu peux t'adapter facilement,
Mais tu dois être rapide, pas lent.

Anar



A L'ECOLE

Quand je suis arrivé,
C'était très difficile,
Après une heure,
C'était moins difficile.
J'ai eu des amis,
Mais ils sont partis.
J'ai beaucoup appris.
Je ne suis pas différent,
Je vais partir moi aussi.

Anand



Ce que je suis

Je suis couturier,
Coudre c'est ma vie,
J'aime couper,
J'aime sentir le tissu
dans mes mains.
Alors je me sens bien.
Parfois je me fais mal.
Coudre c'est long,
Ca prend du temps.
Il faut s'appliquer.
Il faut tout garder.
Avec un bout de tissu,
Je crée quelque chose
de nouveau, de beau,
C'est comme ma vie, ici.

Ayinla

Mon rêve

J'ai quitté mon pays,
Et maintenant je suis ici.
Quand je m'imagine dans
quelques années,
Je me vois avec beaucoup
d'amies,
Et de bonnes notes,
Car plus tard, je veux être
quelqu'un dans la vie.

Herda



TOUS PAREILS

Pour moi tout est différent
Ce n'est pas la même langue
Ce n'est pas la même culture
Ce ne sont pas les mêmes horaires
Ce n'est pas le même collège
Pour moi tout est différent
Mais nous on est tous les mêmes.

Youssef

Ils viennent d'Espagne, du Maroc, d'Albanie, d'Afghanistan ou de Mongolie. Ils ont beaucoup de choses à raconter mais il leur manque encore des mots pour tout décrire, pour tout dire.

Par ces poèmes, ils ont voulu transmettre un message, simple, mais fort et sincère.

C'est eux qui ont choisi le thème du recueil, il n'y a pas eu beaucoup de discussions, tous étaient d'accord pour nous conter l'histoire de leur pays et de la France, une histoire de déracinement et d'apprentissage, de douleurs mais surtout de découvertes et d'espoir.

Certains sont partis, d'autres sont arrivés. Parfois, ils ne sont jamais allés à l'école ou si peu qu'il est difficile de le concevoir. Pourtant, c'est une réalité, tous les enfants n'ont pas la chance de tenir un stylo, d'apprendre à lire, il est bon parfois de nous le rappeler.

Les textes écrits par les uns seront lus par d'autres au prix d'un travail titanesque, mais qu'ils affrontent toujours avec le sourire, avec envie, avec bonheur.

Voici le résultat du travail de ces enfants, de ces adolescents venus de partout et réunis dans l'UPE2A du collège Paul Valéry.

Des enfants qui, à travers ce projet, ont appris énormément de choses, mais pas autant qu'ils nous en apprennent.

Constance JACOB

Les linogravures du recueil ont été réalisées par Neslihan, Alahadji, Cheikina, Ivan, Lativah, Almasa, Nahed, Omaid, Waly Abolfazl, Orxah, Baho et Basruda.

«Je voudrais que mon chant soit
un feu disponible»

Jean Vodaine

Publier, accompagner, diffuser La
Poésie de Jean Vodaine mais aussi
de ces jeunes poètes en herbe, telle
est l'ambition de l'Association.

Ce recueil est également l'expres-
sion de l'espoir d'une vie meilleure.
C'est tout le sens de la poésie de
Jean Vodaine.